

Юлдуз ИСМАИЛОВА,
Международная исломская академия
Узбекистана, кандидат филологических наук

“ТАРИХ МУХТАСАР АД-ДУВАЛ” ИБН АЛ-ИБРИ И ЕГО ИСТОЧНИКИ МУСУЛЬМАНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Мусульманская историография XIII века богато представлена целой плеядой исторических сочинений, появление которых было не случайным и подготавливалось в целом предшествовавшим ходом становления и развития арабской культуры, сформировавшейся «в процессе интенсивного и широкого взаимодействия с культурой других народов»¹. Вклад в ее становление и развитие был внесен представителями многих народов, вошедших в состав Арабского халифата. Немаловажную роль в этом сыграли сирийские ученые и летописцы. Выдающийся сириолог Пигулевская Н.В., посвятившая свои работы изучению сирийских источников, писала: «Культура сирийцев была широко распространена по средневековому миру и оказала большое влияние на многие страны и народы и несомненно на арабов, с которыми сирийцы жили по соседству в течение многих веков и имели общие корни в языке. Их связывали общие интересы в области политики, экономики и торговли.»² Одним из

ярких представителей этой культуры является сирийский историк, ученый-энциклопедист Абу-Фарадж Григорий Иоанн ибн ал-Ибри ал-Малати (1226-1286 гг.), известный востоковедам под именем Бар Эбрей или Бар Гебрей.

Жизнь и творчество Бар Эбрея стали объектом изучения западных ориенталистов еще в XVII веке. Сведения о нем и его трудах содержатся в ряде работ представителей западной научной литературы, таких как «История сирийской литературы» А. Баумштарка³, «Краткий очерк сирийской литературы» В. Райта⁴, «История арабской литературы» К. Брокельмана⁵, а также работах основоположников российского востоковедения Медникова Н.И.⁶, Бартольда В.В.⁷, Крачковского

¹ Проблемы арабской культуры. Сб. статей, посвященный памяти И.Ю. Крачковского. – М., 1987. – С. 3.

² Пигулевская Н.В. Культура сирийцев в средние века. – М., 1979. – С. 9-10

³ Baumstark A. Geschichte der Syrischen Literatur. – Bonn, 1922. – S. 312-320.

⁴ Райт В. Краткий очерк сирийской литературы. Пер. с англ. Спб., 1902.

⁵ Brockelmann Carl. Geschichte der Arabische Literatur. – Suppl.I. – Leiden, 1937. – S. 591.

⁶ Медников Н.И. Палестина от завоевания ее арабами до крестовых походов. – Спб., 1899.

⁷ Бартольд В.В. Христианский Восток и его значение для ислама// Сочинения. –М.,1966. –Т.6. – С.147-156.

И.Ю.⁸, Крымского А.Е.⁹ и других. Перу Абул-Фараджа Бар Эбрея принадлежат более тридцати, по данным арабского библиографа аз-Зирикли¹⁰ – тридцать пять сочинений, касающихся различных отраслей науки. Примечательно, что исторический труд Бар Эбрея «Тарих мухтасар ад-дувал» («Краткая история государств») вместе с сочинением другого арабского историка ал_Макина (ум. В 1273-74гг.) были первыми арабоязычными компиляциями, опубликованными в Европе в XVII в.¹¹

«Тарих мухтасар ад-дувал» был переведен на латинский язык и издан вместе с арабским текстом в 1663 году английским ученым Э.Поккоком¹². Начиная с этого времени интерес к нему проявляли многие ориенталисты. Сочинение выдержало несколько изданий и было переведено на различные языки. А его сведения, в основном историко-научного характера, использовались при составлении био-библиографических сводов и справочников. Так они стали ценным материалом для Ф.Сезгина и его «Истории арабских письменных памятников»¹³, Матвиевской Г.П. и Розенфельда Б.А. и их труда «Математики и астрономы мусульманского средневековья»¹⁴.

Одним из известных изданий «Тарих мухтасар аддувал» является Бейрутское издание А.Салхани от 1890 года¹⁵. В настоящее время можно ознакомиться с электронными копиями данного издания, которые хранятся в ряде крупнейших библиотек и университетов

мира, в частности в библиотеке Гарвардского университета США¹⁶

«Тарих мухтасар ад-дувал» относится к произведениям, созданным на стыке двух основных жанров мусульманской историографии: жанра всеобщей или всемирной истории и жанра био-библиографической литературы. В нем в соответствии с исторической традицией излагаются события от «сотворения мира» до периода, современного автору труда, то есть до 1285-86 гг. Композиционно труд состоит из краткого предисловия и десяти частей. Каждая из которых посвящается истории одного из «мировых» государств.

Первые три части излагают историю библейских святых, государства израильских судей и государства царей Израиля.

Четвертая часть посвящена истории государства халдеев, создавших в IX в. до н. э. свое государство в Вавилонии.

В пятой части речь идет о древнеперсидских правителях, начиная от периода правления Дария I и до захвата владений персов Александром Македонским.

В шестой части излагаются события, касающиеся истории правления греческих языческих правителей до царствования царицы Клеопатры включительно.

Седьмая часть повествует об истории правления римских правителей от цезаря Августа до цезаря Юстиниана III.

Последняя, предисламская часть сочинения – восьмая – посвящена истории греческих христианских правителей от императора Тиверия до императора Ираклия.

Указанные восемь частей предваряют девятую часть труда, которая является основной и повествует об истории создания, становления, расцвета и гибели Арабского халифата под натиском монголо-татарских завоевателей, периоду правления которых Бар Эбрей посвящает десятую последнюю часть своего труда.

Из истории создания «Тарих мухтасар ад-дувал» известно, что он первоначально был написан Бар Эбреем на сирийском языке

⁸ Крачковский И.Ю. Арабская географическая литература. // Избр. Соч. – М., - Л., 1957. Т. IV. С.

⁹ Крымский А.Е. Арабская литература в очерках и разцах. – М., 1911. – С. 56-57.

¹⁰ خير الدين الزركلي. قاموس تراجم لأشهر الرجال و النساء من المستعربين و المستشرقين. ج. 5، القاهرة، 1986، ص. 308-307.

¹¹ Бартольд В.В. Туркестан в эпоху монгольского нашествия // Сочинения. – М., 1963. – Т. – С. 46

¹² Historia compendiosa dynastiarum authore Gregorio Abil-Pharajio/ Arabice edita and latine versa, ab. E. Pocockio/ - Oxoniae, 1663.

¹³ Sezgin Fuat. Geschichte des arabischen Schrifttums. — Vol. 1-9.- Leiden.

¹⁴ Матвиевская Г.П., Розенфельд Б.А. Математики и астрономы мусульманского средневековья и их труды (VIII-XVII вв.). – М., 1983.

¹⁵ أبو الفرج غريغوريوس ابن العبري الملطي، تاريخ مختصر الدول. بيروت، 1890.

¹⁶ <https://archive.org/details/TarikhMukhtasarAlDuwal>

и состоял из двух частей: светской истории и церковной. В дальнейшем он был переработан им и переведен на арабский язык по просьбе жителей города Мараги (Южный Азербайджан), в котором прошли последние годы жизни и творчества ученого. Брату Бар Эбрея Бар Сауме принадлежат записи, в которых содержится рассказ, повествующий об истории написания арабского варианта сочинения: «Когда нашествия в районы Ниневии участились, он (Бар Эбрей) был вынужден переехать в Марагу, И так как он был особо почитаем людьми, один из арабских сановников предложил ему перевести на арабский язык книгу, которую он ранее написал на сирийском языке. Он удовлетворил их просьбу, приступил к работе и завершил ее за исключением отдельных мест в течение месяца с учетом редакции. Пересказ «Истории» был им сделан в конце его жизни, и он дополнил его многими деталями, которых нет в полном сирийском варианте, и, конечно, теми (сведениями), которые касались истории исламского и монгольского государств, а также биографий ученых и врачей.»¹⁷

По сообщениям источников, Марага в конце XIII века являлась одной из резиденций монгольских ильханов и представляла собой крупный политический и культурный центр. По приказу монгольских правителей здесь были построены астрономическая обсерватория, госпиталь и библиотека, насчитывавшая в своих хранилищах около четырехсот томов¹⁸. Бар Эбрей жил и работал при обсерватории, создал здесь многие свои труды, читал лекции по астрономии, истории и богословию. Работая над новым вариантом своего исторического труда, он пользовался книгами Марагинской библиотеки, где в его распоряжении находились источники самого различного характера, и Бар Эбрей, владея несколькими языками, мог целенаправленно подбирать книги для пересказа и дополнения своей «Сирийской истории» новыми фактами по истории арабов и монгольских правителей.

¹⁷ أبو الفرج غريغوريوس ابن العبري الملقب، تاريخ مختصر الدول، بيروت، 1890، ص. 8-9.

¹⁸ Гусейнов Р.А. Сирийские источники об Азербайджане. – Баку, 1960. – С.56.

При этом он, по-видимому, прежде всего исходил из того, что новая книга писалась по заказу арабов, поэтому при отборе источников он придерживался соответствующих критериев, которые удовлетворяли бы запросы арабского читателя. Обладая несомненным талантом популяризатора, и учитывая факт того, что его заказчики были представителями городской знати (а 'йан»), а не научных кругов того времени, он изложил свой труд в наиболее популярной для его времени форме — форме «мухтасар», то есть компендия. Труды, написанные в форме «мухтасар» наряду с сочинениями, созданными в форме комментариев (тафсир, шарх, та'лик), извлечений и выборок (мунтахаб, мухтар, зубда), продолжений и дополнений (зайл, такмила, татимма), глоссов (хашийа) были широко распространены и пользовались большим успехом.¹⁹ Компендии (от лат. *compendium*) представляли собой сокращенные варианты различных сочинений в которых в сокращенном виде излагались основные положения и узловые моменты произведения. Они часто составлялись или авторами самих работ или их последователями и учениками. Компендии, прежде всего, привлекали тех, кто желал ознакомиться с тем или иным трудом за небольшой промежуток времени, то есть тех, кто не имел возможности для более детального и подробного ознакомления с оригиналами, часто очень большими по объему.

Будучи образованным человеком, Бар Эбрей хорошо ориентировался в исторических трудах, хранившихся в библиотеке, и старался отбирать из них наиболее надежные и авторитетные, а также «новейшие» для его времени книги, которые бы уже содержали в себе сведения из более ранних сочинений и являлись бы наиболее исчерпывающими. Такими источниками для него стали сочинения Изз ад-Дина ибн ал-Асира (ум. в 1233 г.) «ал-Камил фи-и-тарих» («Полный свод истории»), Джамал ад-Дина ибн ал-Кифти (ум. в 1248 г.) «Тарих ал-хукама» («История мудрецов») и Ата Малика Джувайни (ум. в 1282 г.) «Тарихи джахангуша»

¹⁹ Халидов Б.З. Арабские рукописи и арабская рукописная традиция. – М., 1985. – С.144.

(“История, открывающая мир”). Бар Эбрей, используя материалы этих источников, написал труд, который значительно отличался от первоначального сирийского варианта и по форме и по содержанию. Внимание в нем главным образом акцентировалось на истории правления арабских халифов и монгольских ильханов.

Труд Изз ад-Дина ибн ал-Асира “ал-Камил фи-т-тарих” был привлечен Бар Эбреем в качестве основного источника по периоду правления омейядских и аббасидских правителей халифата. Это сочинение, само являясь огромной исторической компиляцией, базировавшейся на трудах предшествовавших историков, стало незаменимым источником для ряда летописцев последующих поколений. По определению известного востоковеда Х.А.Гибба, “благодаря изящности и живости изложения этот труд сразу приобрел известность и стал признанным источником для последующих компиляторов.”²⁰ Отличительными чертами труда являются его полнота и беспристрастность автора. Несмотря на очень большой объем собранного в нем материала, “ал-Камил фи-т-тарих” хорошо организован и излагает события в форме летописи в рамках погодной хроники, в которой события группируются посюжетно в виде отдельных цельных рассказов. Ибн ал-Асир критически подходит к используемым источникам, он тщательно отбирает и обрабатывает их, выбирая наиболее точные и верные с его точки зрения версии событий и дополняет их сведениями из других источников или своими собственными.²¹ Язык, которым написан труд, крайне прост и лаконичен, лишен излишних подробных описаний. В отличие от одного из своих предшественников Абу Джафара ат-Табари ибн ал-Асир не приводит несколько версий одного и того же события и ограничивается одной, наиболее достоверной с его точки зрения. Длинные цепочки с именами передатчиков информации (иснады), присущие

мусульманским хронистам более ранних периодов Ибн ал-Асиром, просто опускаются. Все сказанное, по-видимому, и определило то, что труд “ал-Камил фи-т-тарих” был избран Бар Эбреем в качестве основного источника сведений по истории Арабского халифата.

Источником историко-научных сведений для Бар Эбрея стал био-библиографический труд мусульманского историка, философа и литератора Джамал ад-Дина ибн ал-Кифти “Тарих ал-хукама” (“История мудрецов”) или “Ихбар ал-улама би ахбар ал-хукама”) (“Ознакомление ученых со сведениями о мудрецах”). “Тарих ал-хукама” состоит из 414 статей-очерков, посвященных различным ученым Арабского халифата и Древней Греции. Труд был написан в период между 1227-1229 гг. Источниками для ибн ал-Кифти послужили труды древнегреческих ученых Галена, Гиппократы, Аристотеля, а также мусульманских авторов Мухаммада ибн Надима (ум. в 990 г.), Йакуба ибн Исхака ал-Кинди (800-879 гг.), Айуба ибн ал-Хакама (VIII в.) и других. В свою очередь сочинение ибн ал-Кифти было использовано многими историками более позднего периода, хронологически ближайшими из которых к Ибн ал-Кифти были Ибн Аби Усайбийя (ум. в 1270 г.) и Абу-л-Фарадж Бар Эбрей.

Удобная для использования алфавитная система расположения статей об ученых, хорошо организованный и скомпонованный материал, а также ясность и краткость изложения стали в данном случае теми факторами, которые обусловили выбор Бар Эбреем труда Ибн ал-Кифти и использование его в качестве источника историко-научных сведений.

Третьим по значимости и объему источником «Тарих мухтасар ад-дувал» для Бар Эбрея стал исторический труд персоязычного историка Ала ад-Дина Ата Малика Джувайни «Тарихи джахангуша». Его сведения были использованы Бар Эбреем в частях «Тарих мухтасар ад-дувал», повествующих о монгольских правителях, начиная от Чингизхана и до султана Аргунхана включительно. К «Тарихи джахангуша»

²⁰ Гибб Х.Ф. Арабская литература. – М., 1960. – С.139.

²¹ Фролова О.Б. Источники летописи Ибн ал-Асира (XIII в.) в разделах, посвященных истории народов СССР: автореф. дис. канд. фил. наук. - Л., 1954. – С. 6-7.

восходят все сообщения Бар Эбрея о ходе монгольских завоеваний, рассказы о захвате Бухары, Балха и Самарканда, продвижений войск монголо-татар на запад и постепенном захвате территорий, ранее входивших в состав арабского государства. Одним из основных достоинств труда Джувайни является то, что его автор писал свое сочинение на основе сведений, собранных им лично во время его путешествий и службы при дворе монгольских ханов, а также по рассказам его деда и отца. Автор «Тарихи джахангуша» сам не редко являлся участником и очевидцем событий, о которых ведется рассказ²². Прямых ссылок на сочинение Джувайни в «Тарих мухтасар ад-дувал» не имеется. Но относительно того факта, что он было использовано в качестве источника имеется указание самого Бар Эбрея в его предисловии к «Сирийской истории»: «Брат его ...Ала ад-Дин умер естественной смертью на Мугане и был доставлен в Тебриз и там похоронен... Он оставил удивительную книгу «Хронику» на персидском языке о правлении сельджуков, хорезмийцев, исмаилитов и монголов. Из его книги мы взяли то, что имеется в нашей книге о (них)»²³. Бар Эбрей широко пользуется сведениями Джувайни, и часто его сообщения полностью идентифицируются с соответствующими частями «Тарихи джахангуша». Он определенным образом обрабатывает привлекаемый им материал и передает его в собственной авторской редакции на арабском языке.

Следует отметить, что Бар Эбрей с его разносторонними знаниями ученого-энциклопедиста не мог не быть знакомым и с первоисточниками указанных выше сочинений, то есть трудами Абу Джафара ат-Табари, Хилала ас-Саби, Исфаха ибн ан-Надима, Ибн Мискавейха и многих других. Но установить, в какой степени они привлекались при работе им над «Тарих мухтасар ад-дувал», представляет определенную трудность. Поэтому, учитывая

время, за которое было создано сочинение Бар Эбрея – месяц с небольшим, можно предположить, что он непосредственно пользовался материалами не только указанных трех авторов, но и придерживался при этом материалов некоторых версий их первоисточников. Все использованные им сведения проходили соответствующую обработку, редактировались и сокращались, согласно основному методу работы Бар Эбрея над материалом – сокращением. Бар Эбрей по мере возможности старался упростить и язык используемых источников. Излишне длинные описание и многочисленные детали им опускались или заменялись более простыми вариантами. Привлекая несколько отрывков из одного и того же места используемого им сочинения, Бар Эбрей иногда сохраняет последовательность этих отрывков, но иногда переставляет их местами, komponуя их по-новому, в удобной для него самой форме.

Рядом исследователей было отмечено, что для Бар Эбрея характерным является то, что он обычно не указывает на свои источники, а если и приводит ссылки, то только на первоисточники.²⁴ Вторые и третьи лица из цепочек передатчиков Бар Эбреем обычно опускаются. Бар Эбрей ни разу не ссылается в «Тарих мухтасар ад-дувал» ни на Ибн ал-Асира, ни на Ата Малика Джувайни. И всего лишь дважды дает ссылку на Ибн ал-Кифти. Учитывая большое количество имен и названий трудов ученых, содержащихся в «Тарих мухтасар ад-дувал», определить количество реальных источников труда Бар Эбрея сложно. Сделать это оказалось возможным только путем полного сличения текста труда Бар Эбрея с текстами сочинений Ибн ал-Асира, Ибн ал-Кифти и Ата Малика Джувайни и источниковедческого анализа, проведенного нами, некоторые результаты которого представлены в данной статье.

²² Крачковский И.Ю. Арабская географическая литература. Избранные сочинения. – М., 1957. – С.372-373.

²³ أبو الفرج غريغوريوس ابن العبري الملقب، تاريخ مختصر الدول. بيروت، 1890. ص. 9-8.

²⁴ Сериков Н.И. «Древняя история в «Та`рих мухтасар ад-дувал» Бар Эбрея (XIII в.) как источник по истории взаимовлияния арабской и византийской культур: автореф. дисс. канд. ист. наук. – М., 1987. – С. 7.